

# **Luke 2:15-24**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Luke 2:15-24**

### Literal Translation

#### **Introduction**

- 15) **And it happened, when the angels departed from them into heaven, and the shepherd men said to one another, we should go now unto Bethlehem and we should see this thing which has happened, which the Lord made known to us.**
- 16) **And having hurried, they came and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough.**

- 17) Now when they saw, they made thoroughly known concerning the word which had been spoken to them concerning this child.**
- 18) And all the ones who had heard, marveled concerning the things which had been spoken by the shepherd to them.**
- 19) And Mary kept all these words while pondering them in her heart.**
- 20) And the Shepherds returned, glorifying and praising God over all things, which they heard and saw, according as it was spoken to them.**

- 21) **And when eight days were fulfilled to circumcise the child, and His name was called Jesus, which had been called by the angel before He was conceived in the womb.**
- 22) **And when the days of her cleansing were fulfilled according to the law of Moses, they led Him unto Jerusalem, to present *Him* to the Lord,**
- 23) **According as it has been written in *the* law of *the* Lord that Every male opening *the* womb shall be called holy to the Lord,**
- 24) **And to give *a* sacrifice according to the thing which had been spoken in the law of *the* Lord, A pair of turtledoves or two young pigeons.**

## Luke 2:15-24

### Greek Text

- 15) **Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ ποιμένες εἶπον (ἐλάλουν) πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλέεμ, καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονός, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.**  
And it happened, when departed from them into the heaven the angels, and the men the shepherds said (were saying) to one another, we should go now unto Bethlehem, and we should see the thing this the thing which has happened, which the Lord made known to us.
- 16) **καὶ (ἦλθαν) ἦλθον σπεύσαντες, καὶ (ἀνεύραν) ἀνεύρον τὴν τε Μαριάμ καὶ τὸν Ἰωσήφ, καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.**  
and (they came) they came having made haste, and (found) found the both Mariam and the Joseph, and the Babe lying in the feeding trough
- 17) **ἰδόντες δὲ διεγνώρισαν (ἐγνώρισαν) περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου.**  
when they saw now they made thoroughly known (made known) concerning the word the one which had been spoken to them concerning the child this.
- 18) **καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.**  
and all the ones who had heard marveled concerning the things which had been spoken by the shepherds to them.

- 19) ἡ δὲ Μαριάμ (Μαρία) πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα,  
 the and Mariam (Mary) all kept the words these,  
 συμβάλλουσα (συνβάλλουσα) ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.  
 pondering (pondering) in the heart of her.
- 20) καὶ ἐπέστρεφαν (ὑπέστρεψαν) οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ  
 and returned (returned) the shepherds, glorifying and  
 αἰνούντες τὸν Θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον  
 praising the God over all things which they heard and they saw  
 (ἶδον), καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.  
 they saw, according as it was spoken to them.
- 21) Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτῶ τοῦ περιτεμεῖν (αὐτὸν) τὸ  
 And when were fulfilled days eight the to circumcise (him) the  
 παιδίον, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ  
 child, and was called the name of him Jesus, the one  
 κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι  
 having been called by the angel before the to be conceived  
 (συλλημφθῆναι) αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.  
 (to be conceived) him in the womb.
- 22) Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ (αὐτῶν) αὐτῆς  
 And when were fulfilled the days of the cleansing (of them) her  
 κατὰ τὸν νόμον Μωϋσέως (Μωσέως), ἀνήγαγον αὐτὸν  
 according to the law of Moses (Moses), they led him  
 εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστήσαι τῷ Κυρίῳ,  
 unto Jerusalem, to present to the Lord,

23) καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου ὅτι Πᾶν ἄρσεν  
according as it has been written in law of Lord that Every male

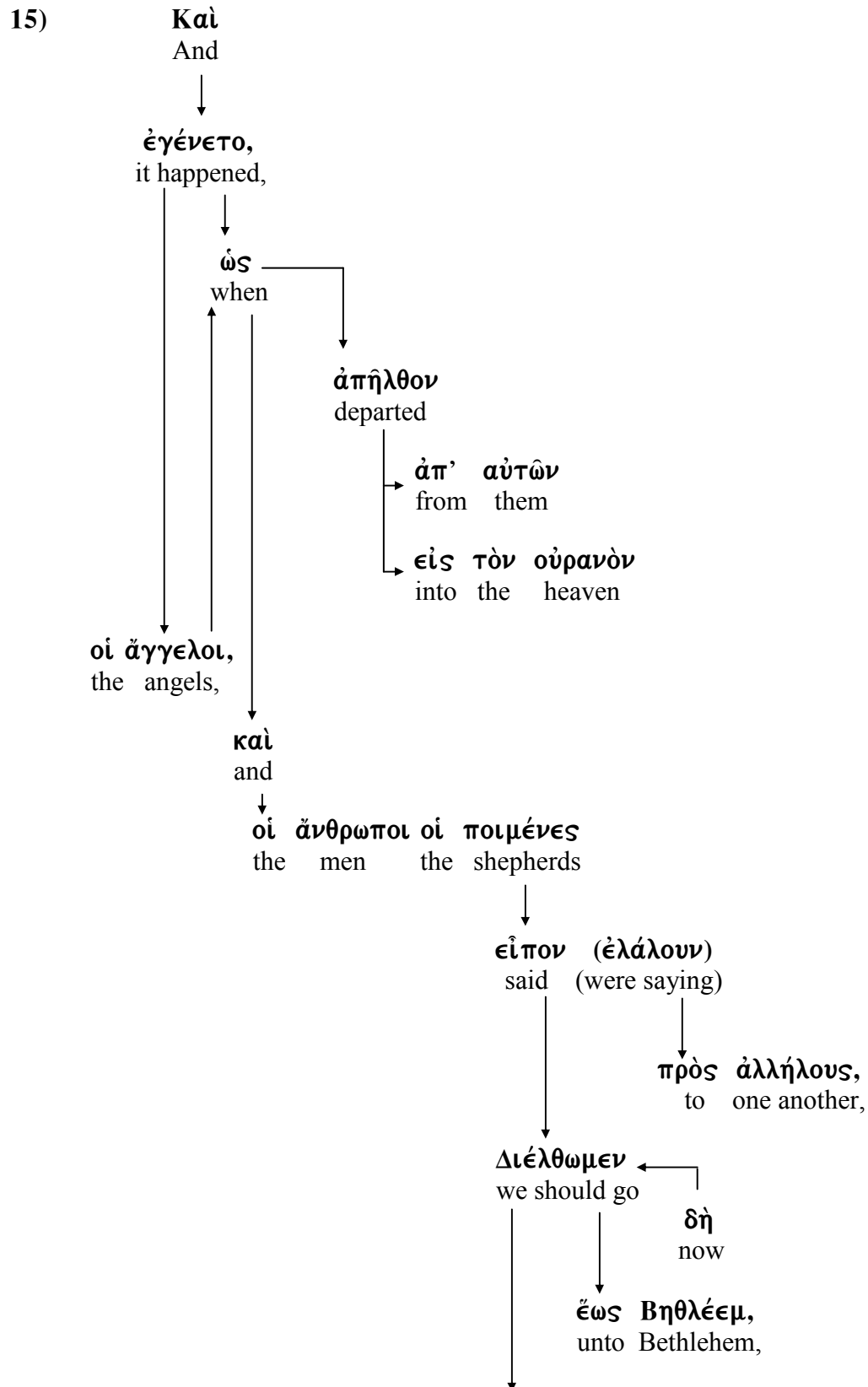
διανοίγον μήτραν ἅγιον τῷ Κυρίῳ κληθήσεται,  
opening womb holy the Lord shall be called,

24) καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον  
and the to give sacrifice according to the thing which had been spoken

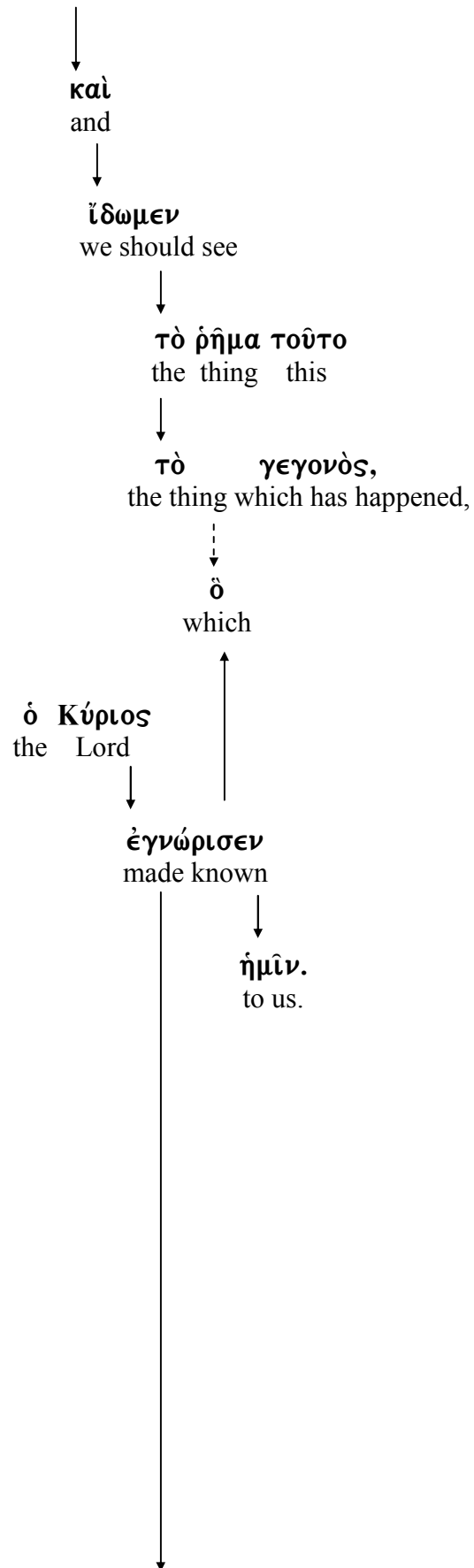
ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου, Ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσσοὺς  
in the law of Lord, Pair of turtledoves or two young

(νεοσσοὺς) περιστερῶν.  
(young) pigeons.

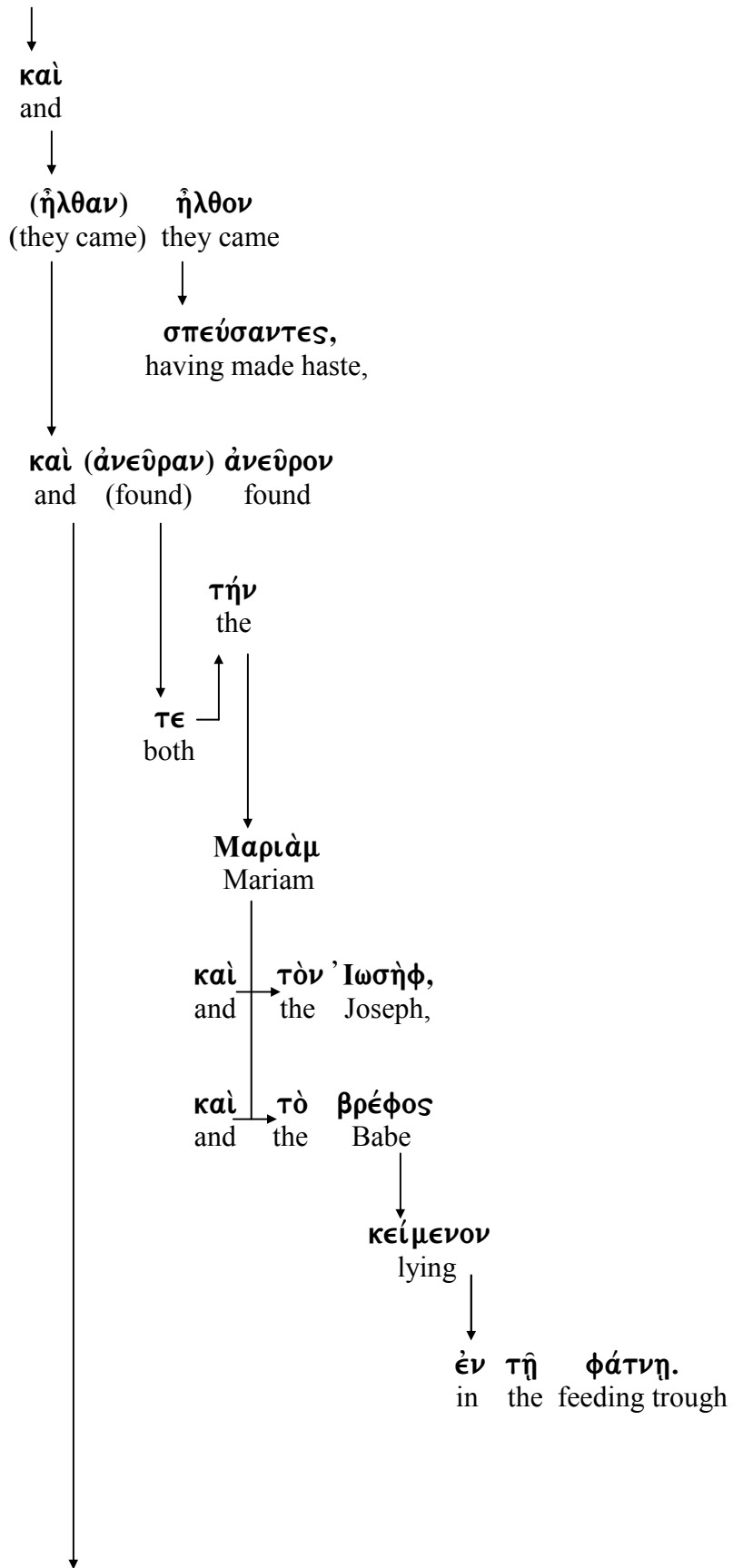
**Luke 2:15-24**  
Diagram



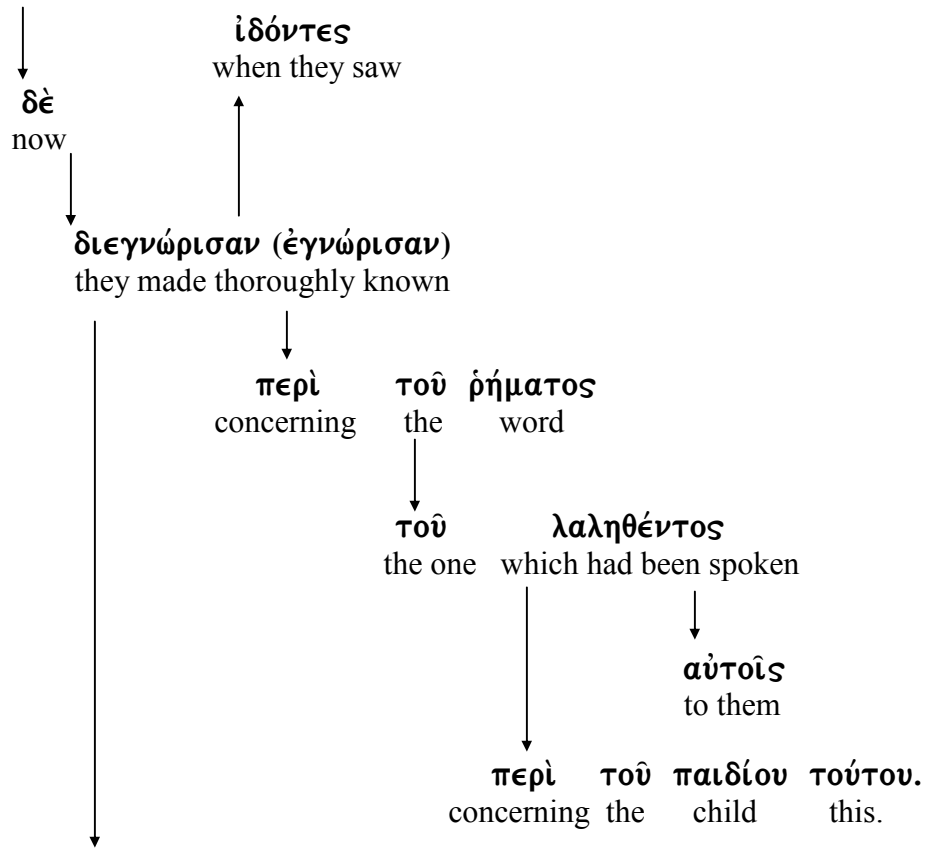
15) cont.



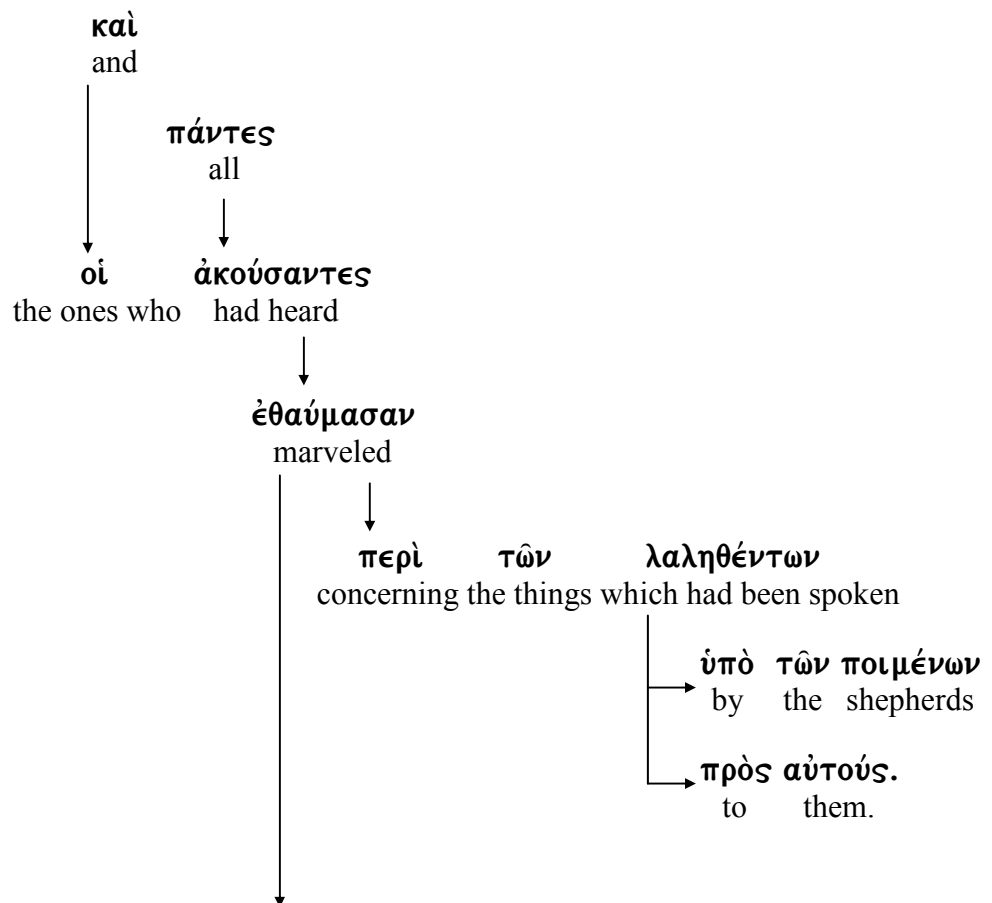
16)



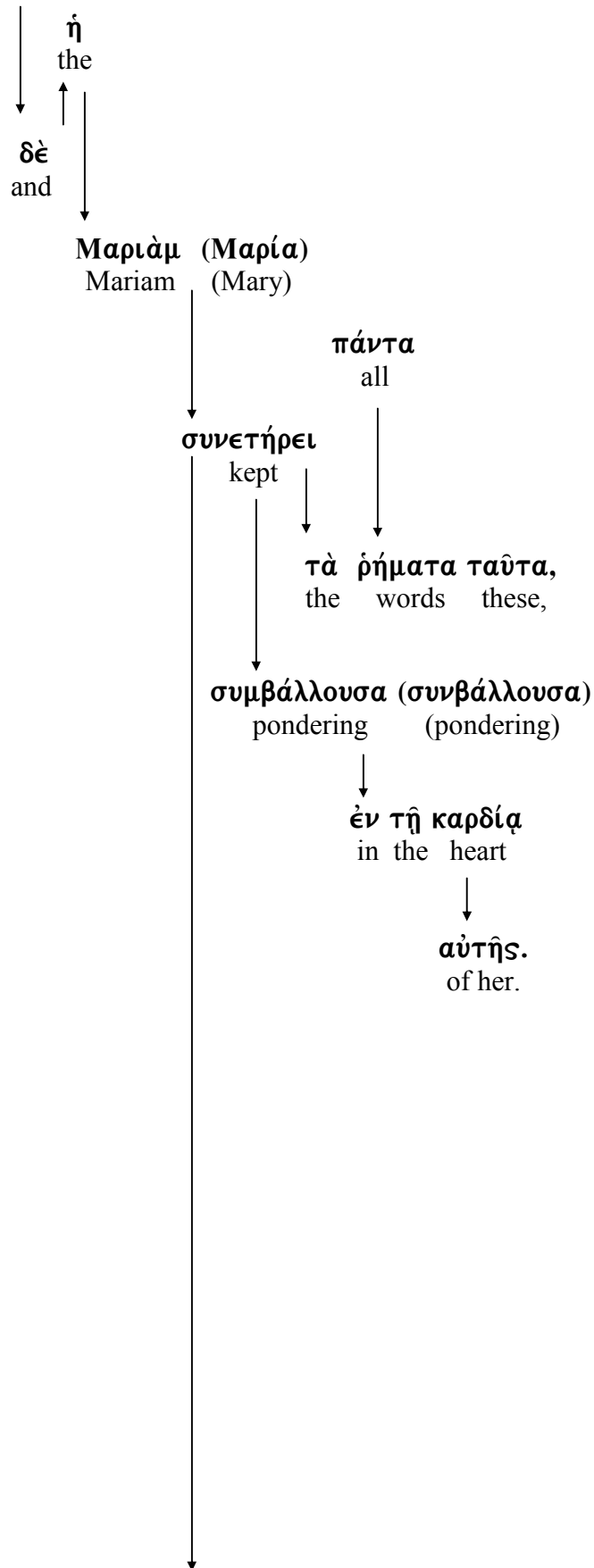
17)



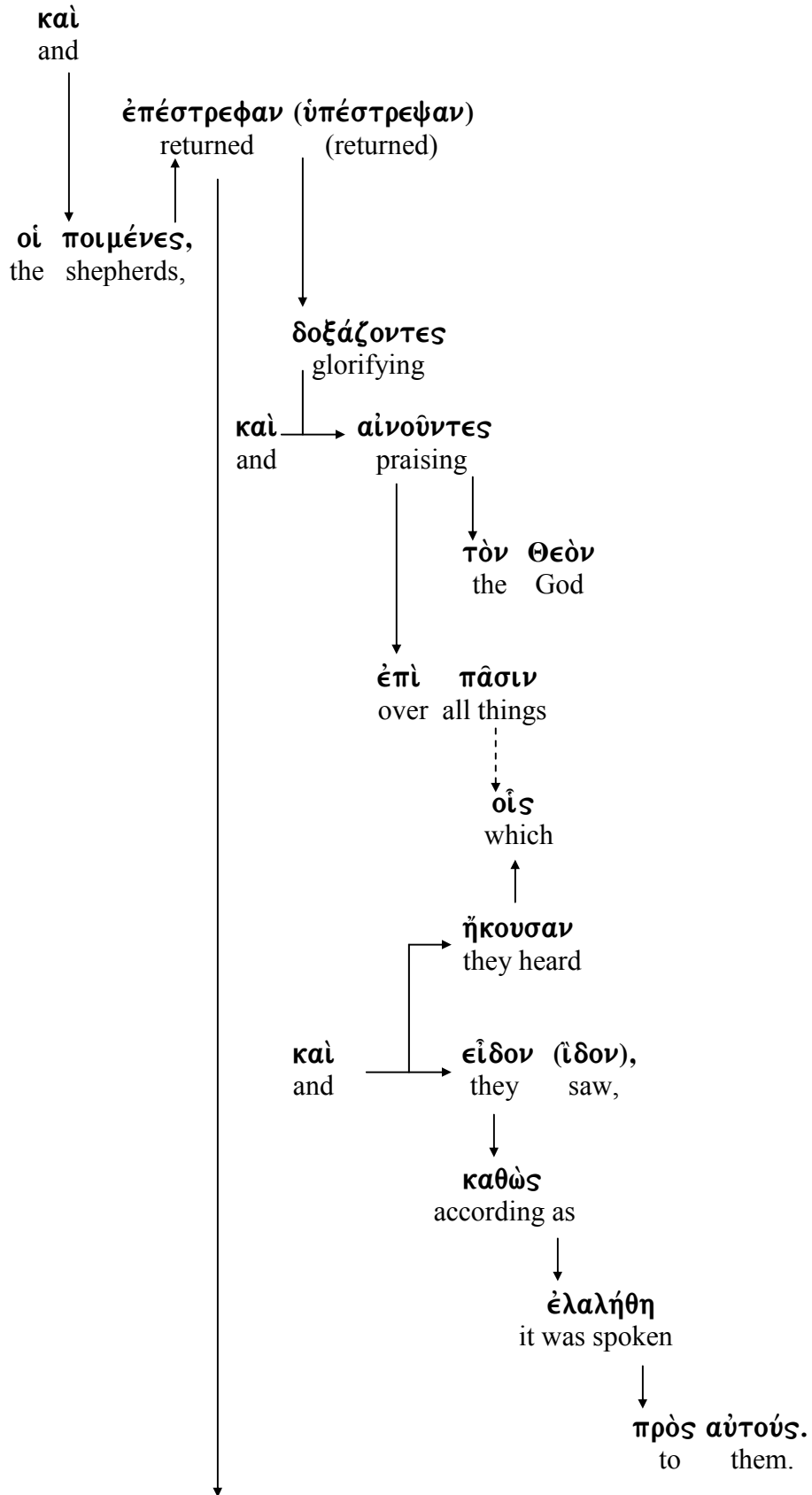
18)



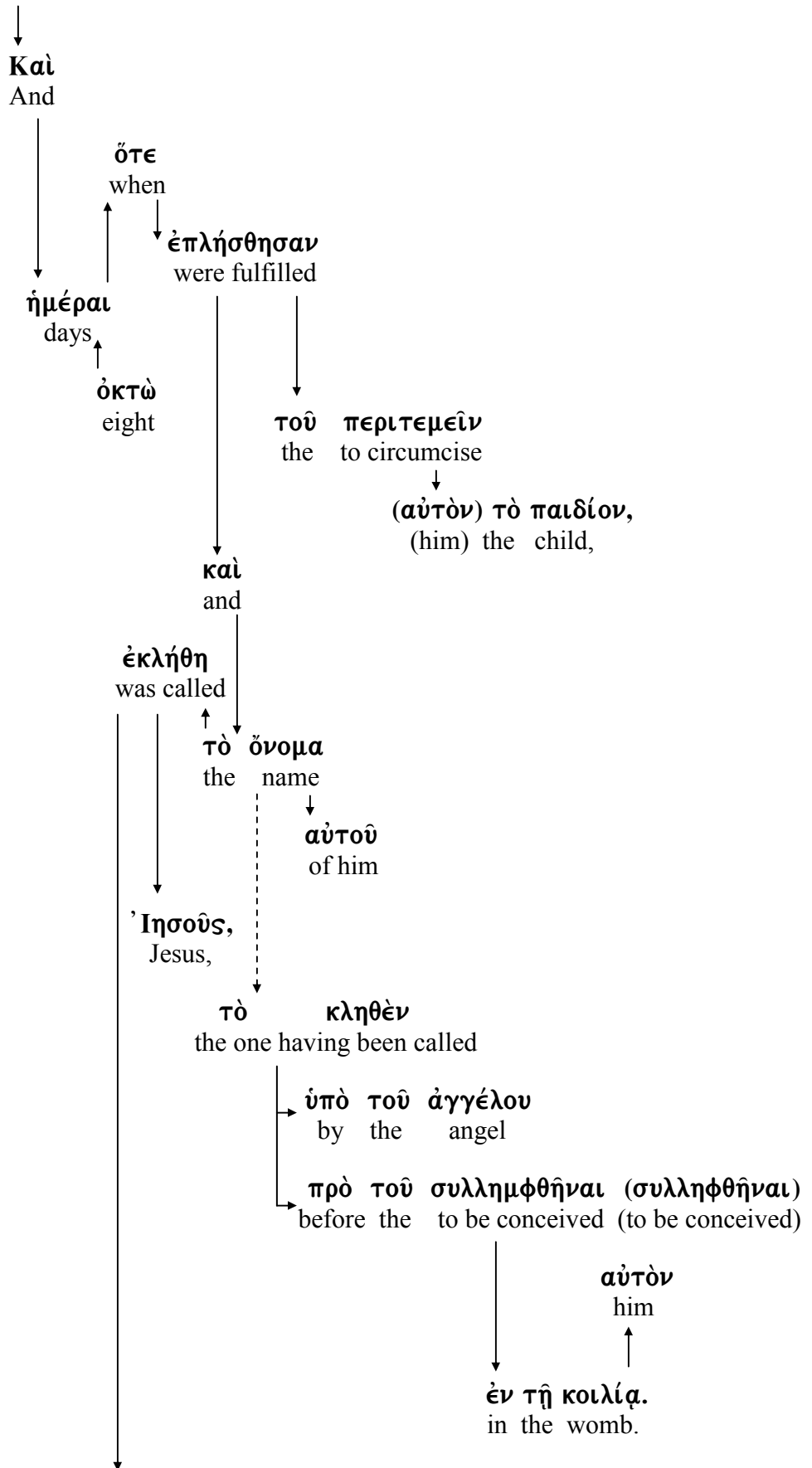
19)



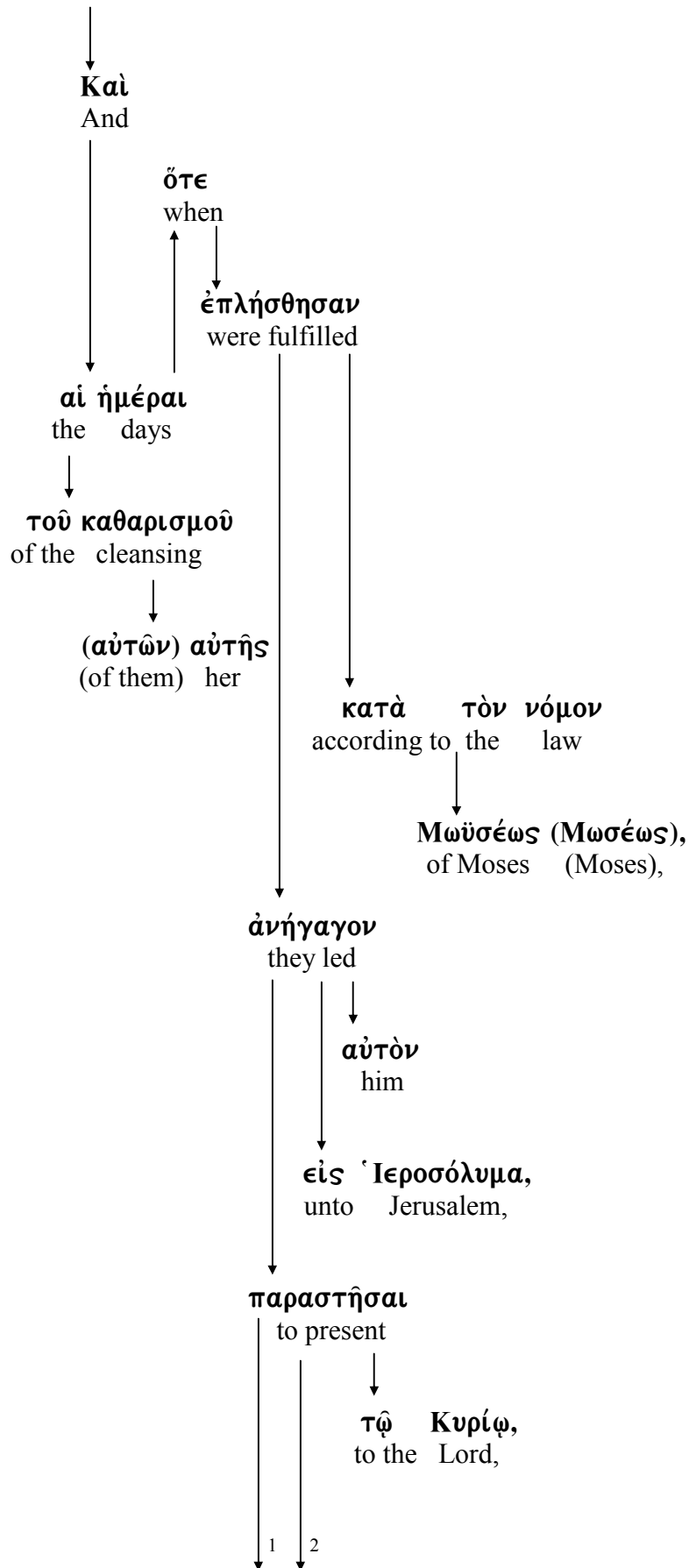
20)



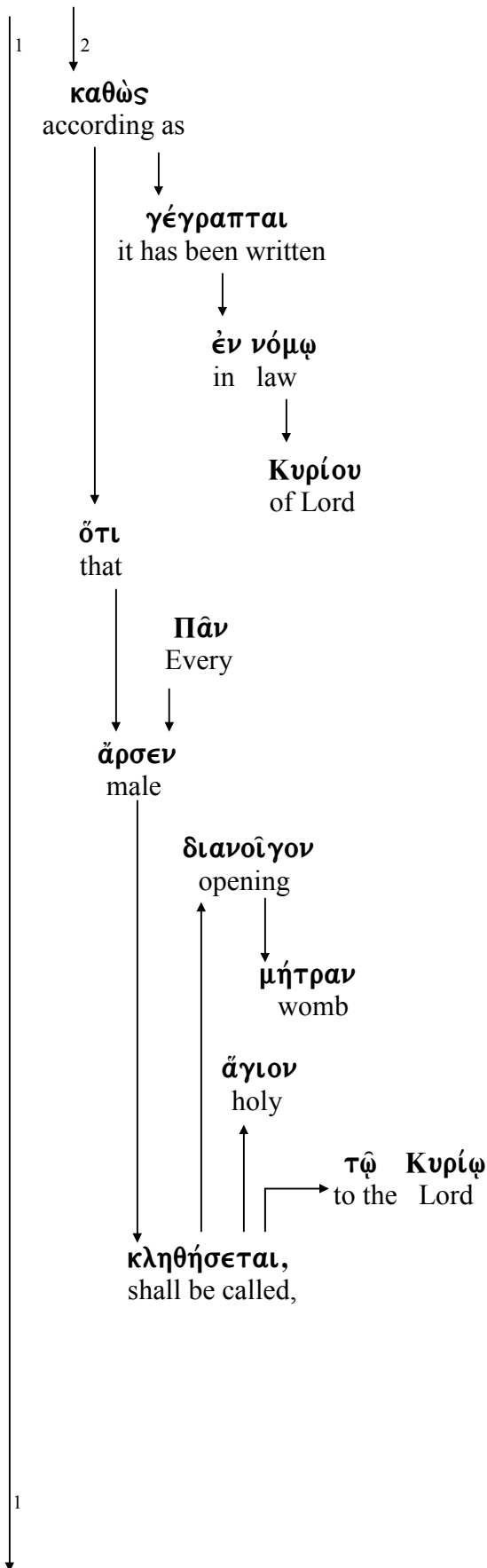
21)



22)



23)



24)

